

**Ergebnispräsentation  
Zukunftswerkstatt  
„Nördliche Innenstadt“**

In den vergangenen Monaten wurden zahlreiche Ideen und Vorschläge von Bürgerinnen und Bürgern zur städtebaulichen und strukturellen Aufwertung des Quartiers „Nördliche Innenstadt“ im Rahmen der sogenannten „Zukunftswerkstatt“ vorgetragen. Die Ergebnisse sollen nun vorgestellt und mit den Bürgerinnen und Bürgern diskutiert werden. Aus diesem Anlass lädt Oberbürgermeister Klaus Lorig am 27. Mai 2014, ab 18 Uhr in die Turnhalle der Grundschule Bergstraße ein. Ein ausführlicher Bericht folgt.

**Einladung zur Kleider-  
und Spielzeugschmuck**

Am Samstag, 5. Juli 2014, lädt die städtische Kindertagesstätte Kunterbunt im Neuen Rathaus in Völklingen zu einer Kleider- und Spielzeugschmuck ein. In der Zeit von 14 bis 17 Uhr können die Teilnehmer selbst Kinderkleider und Spielmaterial verkaufen oder günstig schöne Sachen erwerben. In der Cafeteria gibt es Kuchen und Getränke. Die Standgebühr beträgt fünf Euro. Der Aufbau beginnt um 12 Uhr. Eine verbindliche Anmeldung ist montags bis freitags von 14 bis 16 Uhr telefonisch unter 06898 132020 notwendig.

**Stadtteilforum  
Innenstadt tagt**

Am 20. Mai 2014 tagt das Stadtteilforum Innenstadt ab 18.30 Uhr im Stadtteiltriff Völklingen in der Bismarckstraße 20. Auf der Tagesordnung steht unter anderem die Ergebnispräsentation der Zukunftswerkstatt „Nördliche Innenstadt“, die in der darauffolgenden Woche stattfinden wird. Thema der Sitzung ist auch die Vorbereitung des Stadtteilfestes im kommenden Jahr 2015. Interessierte sind herzlich willkommen. Fragen zu den Aktivitäten des Stadtteilforums beantwortet Stadtteilmanagerin Anke Klein-Brauer telefonisch unter 06898 13-2462.

**Studienfahrt nach  
Damvillers und Verdun**

Die VHS Völklingen fährt am 24. Mai mit dem Saarbrücker Buchautor Klaus Bernarding nach Damvillers und Verdun. Die Fahrt gilt den Bildern des lothringischen Malers Jules Bastien-Lepages, der in Damvillers und Paris lebte und arbeitete. In Verdun werden dann am Nachmittag weitere Gemälde des Meisters besichtigt. Es sind noch einige Plätze frei. Die Fahrtgebühr beträgt pro Person 45 Euro. Anmeldungen im VHS-Büro, Altes Rathaus, Völklingen, Telefonnummer (06898) 13-2597.

**IMPRESSUM  
Völklinger  
Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel  
übernimmt die Redaktion keine Haftung.

# Karikaturen und Fotografien

Ausstellung „Hindernisse überwinden“ von OB Lorig eröffnet

„Hindernisse überwinden“ ist das Thema einer Ausstellung, die die Stadt Völklingen in der Zeit vom 8. bis 28. Mai im Foyer des Neuen Rathauses zeigt. Sie wurde im Beisein des saarländischen Sozialministers Andreas Storm und einer Delegation aus Izmir um Dr. Levent Köstem sowie Frau Tülin Topuzoglu und Frau Binnur Atillar vom Verein Kazed im Foyer des Neuen Rathauses eröffnet.

In seiner Rede wies Lorig auch auf die Bemühungen der Stadt hin, durch bauliche Maßnahmen Barrierefreiheit zu schaffen. Hier habe die Stadt seit Jahren enorme Fortschritte gemacht. Völklingen sei inzwischen mit seinen Maßnahmen sogar Vorbild für andere Kommunen im Saarland. „Und wir werden diesen Weg konsequent weiterverfolgen“, sagte der Völklinger Rathauschef.

Lorig weiter: „In Völklingen sind bis auf ganz wenige Aus-

**Barrierefreiheit**

nahmen alle öffentlichen Gebäude barrierefrei erreichbar. Und in unserem Bundesland sind wir die erste Stadt, die alle Grundschulen barrierefrei gestaltet hat. Dies war möglich, weil nach der weltweiten Finanzkrise die Bundesregierung ein Konjunkturprogramm auflegte, mit dessen Hilfe diese Maßnahmen mit 90 Prozent bezuschusst wurden. Gerade dieses Beispiel zeigt, wie wichtig es für unsere Stadt ist, für unsere Maßnahmen möglichst alle Förderprogramme auszuschöpfen.“

Zudem sind inzwischen weitere öffentliche Gebäude, die nicht der Stadt Völklingen gehören, barrierefrei: das Finanzamt, die Hauptpost am Neuen Rathaus, das Polizei-



Karikatur des griechischen Künstlers Sotirios Arnis

Fotos: upg

revier und seit diesem Jahr der Bahnhof.

Alle genannten Institutionen haben eine erhebliche Besucherfrequenz. Barrierefrei sind inzwischen auch mit ganz wenigen Ausnahmen Banken, Apotheken und Arztpraxen. Besonders wies Lorig darauf hin, dass das Weltkul-

turerbe inzwischen entlang der gesamten Besucherwege barrierefrei sei.

Anschließend eröffnete der Völklinger Oberbürgermeister die Ausstellung: Die Exponate stammen aus einem Kunstwettbewerb, der im vergangenen Jahr im Rahmen eines Kongresses in der türkischen

Stadt Izmir stattgefunden hat. Seinerzeit konnte Lorig – auf Einladung des Bürgermeisters von Izmir, Aziz Kocaoglu

**Sensibilisierung**

– dort die Stadt Völklingen als Modellstadt für Barrierefreiheit vorstellen. Ziel des internationalen Kongresses in Izmir war es, die türkische Bevölkerung über die Probleme von Menschen mit Handicap im Alltag zu sensibilisieren und die Realisierbarkeit für die Barrierefreiheit am Beispiel der Stadt Völklingen zu verdeutlichen.

Die Ausstellung in Völklingen, die das Thema „Behinderung“ unter anderem in den Lebensbereichen Beschäftigung, Wohnen, Sport und Politik abbildet, beinhaltet rund 80 Werke von internationalen Künstlern und wird ergänzt durch Fotografien von Künstlern aus der Türkei. Sie ist noch bis 28. Mai im Foyer des Neuen Rathaus zu sehen. ●



Von links: Güler Köstem, Dr. Levent Köstem, Tülin Topuzoglu, Oberbürgermeister Klaus Lorig, Sozialminister Andreas Storm sowie Binnur Atilla bei der Überreichung der Plakette. Sie stellt den Uhrturm, das Wahrzeichen von Izmir, dar.

## Renovierung in Eigenregie

Maßnahmen zur Werterhaltung des Feuerwehrgerätehauses Wehrden beispielhaft

Zwei Jahre lang dauerten die Renovierungsarbeiten in und um das Gerätehaus der Feuerwehr Wehrden in Eigenleistung der 43 Aktiven, 14 Jugendfeuerwehrmitglieder und sechs Kameraden der Altersabteilung. Was hier gearbeitet wurde, davon konnte sich Oberbürgermeister Klaus Lorig, Bürgermeister Wolfgang Bintz und Feuerwehr-Sachbearbeiterin Dagmar Juchems im Beisein von Wehrführer Herbert Broy überzeugen. Begonnen, so Löschbezirksführer Kai Forster bei einem Rundgang, habe man mit den Arbeiten im November 2012 mit der Zuwegung zur seitlichen Garage. Hier wurden 75 Quadratmeter Verbundsteine verlegt, acht Monate später dann am seitlichen Abgang der Hang mit L-Steinen abgefangen. Nicht nur zum Sommerfest, auch wenn man ein paar gemütliche Stunden verbringen möchte, hält man sich auf einem Grillplatz oder in einem Aufenthalts-Container auf. Da der Container renovierungsbedürftig war und der Grillplatz ein wenig attraktiver gestaltet werden sollte, legte man auch hier Hand an. Der Container wurde innen und außen neu gestrichen und der Grillplatz verschönert. Im neuen Farbglanz steht auch das Gerätehaus. Nach dreißig Jahren war die Außenfassade stark ver-



Im hinteren Teil des Gerätehauses stehen die Arbeiten kurz vor dem Abschluss. Auch eine neue Verbindungstür vom Wohnhaus in den Garten wurde geschaffen. Das Foto zeigt die Beteiligten beim Rundgang. Von rechts: Löschbezirksführer Kai Forster, Pressesprecher der Feuerwehr Völklingen Dirk Schoepf, Wehrführer Herbert Broy, Andreas Lang (SZ), OB Klaus Lorig und Bürgermeister Wolfgang Bintz. Foto: rm

schmutzt, weiter war an verschiedenen Stellen der Verputz beschädigt. Diese Arbeiten begannen im März und werden, so Kai Forster, in Kürze abgeschlossen sein. Der Rundgang endete im Schulungsraum, wo man ebenfalls einiges an Verschönerungsarbeiten durchgeführt hatte. All die genannten Arbeiten, so Forster, waren nur möglich durch die Unterstützung durch den Förderverein des Löschbezirkes, durch die Gestellung von Ma-

terial der Firmen Container Schneider und der Firma Gerüstbau Schwarz. Seitens der Stadt Völklingen wurden die Arbeiten durch die Stadt-

**Engagement**

gärtnerei und das Grundstücks- und Gebäudemanagement unterstützt. All diese Arbeiten, so Lorig, seien Maßnahmen, welche den Wert der städtischen Gebäude erhalten würden. Schön sei es, dass es Firmen gibt, die

durch ihre Unterstützung das „Ehrenamt Feuerwehr anerkennen“. Auch Wehrführer Herbert Broy lobte die Eigeninitiative, die dem Gesamtengagement des Löschbezirkes zu verdanken sei. Weitere Arbeiten, die nach dem Brandschutzgesetz erforderlich seien, sind in Wehrden die Sanierung und Erhöhung der Fahrzeughalle und der Neubau des Gerätehauses in Geislautern. In beiden Fällen seien die Vorbereitungen im Gange, so Lorig. ●


**HEUTE**
**Hindernisse  
überwinden**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Hindernisse sind da, um überwunden zu werden. So heißt es in einem Sprichwort. Und so heißt nun auch eine Ausstellung, die im Foyer unseres Neuen Rathauses zu sehen ist: „Hindernisse überwinden“. Die Ausstellung mit Fotos und Karikaturen aus aller Welt war bereits schon einmal zu sehen – und zwar in der türkischen Großstadt Izmir. Dort macht man derzeit große Anstrengungen, um für Menschen mit Behinderungen überall Barrierefreiheit zu schaffen – Vorbild ist unter anderem auch Völklingen.

Im letzten Jahr konnte ich zusammen mit Vertretern der Landesregierung, der Lebenshilfe, der Arbeitsstelle für Integration und der Reha GmbH, mit deren Hilfe auch diese Ausstellung zustande kam, die Fortschritte im Saarland und Völklingen präsentieren. Wir haben dafür großen Beifall erhalten. Jetzt war für einige Tage eine Delegation aus Izmir in unserer Stadt, um sich vor Ort unsere Maßnahmen anzuschauen. Ich freue mich über diesen Besuch, der uns auch gleichzeitig die Ausstellung gebracht hat und der natürlich auch eine Bestätigung ist unseres in Völklingen eingeschlagenen Weges bei dieser Thematik.

Was Barrierefreiheit angeht ist eine positive Strategie auf viele Helfer angewiesen, denn nicht nur im öffentlichen Bereich, sondern auch im privaten Umfeld kann viel getan werden. In Völklingen haben viele mitgeholfen, dass andere mit Interesse unsere Bemühungen verfolgen. Darauf können wir in Völklingen gemeinsam stolz sein.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

**50 Jahre  
Forbach  
Völklingen**

## Frühlingsfest begeistert Kinder

Viel Spaß hatten die Kinder der Grundschule Ludweiler, die im Rahmen ihres Nachmittagsunterrichts das „Frühlingsfest für Kinder“ in Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag wurde ein tolles Programm für die kleinen Besucher geboten. Die Schulleiterin der Grundschule Ludweiler-Lauterbach, Stefani Ziegler, Forbach besuchten. Die Städte Forbach und Völklingen hatten im Rahmen ihres Jubiläumsprogramms zum 50-jährigen Bestehen ihrer Partnerschaft die Kinder zu dem Event eingeladen. Das jährlich stattfindende Frühlingsfest in Forbach ist ein Anziehungspunkt für fast 1000 Kinder aus der gesamten Region. Einen ganzen Nachmittag



# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

## Theater Titania

**Calling Elvis**  
16., 17., 30.5.2014 /  
19.30 Uhr  
6., 7.6.2014 / 19.30 Uhr  
Alter Bahnhof Völklingen

## Feste

**Pfarrfest**  
18.5.2014 / 10.45 Uhr  
Kirchengelände,  
Darmstädter Straße 20

## Sonstiges

**Stilhäuser in Völklingen**  
**Diavortrag**  
14.5.2014 / 19 Uhr  
Evang. Kirche in  
Wehrden/Geislauren

**Warndt Weekend**  
29.5. – 1.6.2014 / 10 Uhr  
Erlebnisbergwerk Velsen

Melden Sie uns öffentliche  
Veranstaltungstermine  
für den Internet-  
Veranstaltungskalender  
unter [http://veranstaltungen.  
voelklingen.de](http://veranstaltungen.voelklingen.de)

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de), Änderungen vorbehalten



Konzert

## The Final Heat Band

Gastsängerin: Pascaline

**24. Mai 2014, 20 Uhr**  
Schlossparkhalle Geislauren

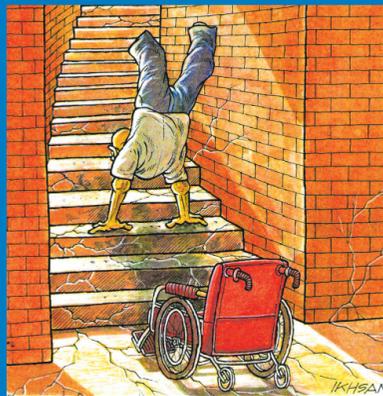
Final Heat Band wurde 1985 als Unikum in der Saar-Rock-Szene gegründet: 12 Musiker spielen eigene, nicht gecoverte Songs, die Verknüpfung von Rock, Pop, Soul, Funk und Jazz zum The Final Heat Band typischen Sound. Weitere Infos im Internet unter [www.final-heat-band.de](http://www.final-heat-band.de).

**Veranstalter:**  
Verein Schloss-Kultur Geislauren e.V.

**Einlass:** 19 Uhr

**Eintrittskarten:**  
8,- Euro (Vorverkauf)  
10,- Euro (Abendkasse)

**Vorverkauf bei:**  
Schreibwaren Kerstin Bickar, Geislauren  
Agostini Schuhe, Ludweiler  
Schuhmacherei Hümbert, Großrosseln  
Alle Vorverkaufsstellen von „ticket-regional“  
und per E-mail [fixerpeter@aol.com](mailto:fixerpeter@aol.com)



## Ausstellung

### Hindernisse überwinden

**8. – 28. Mai 2014, Foyer, Neues Rathaus Völklingen**

Die Exponate stammen aus einem Kunstwettbewerb, der im vergangenen Jahr im Rahmen eines Kongresses in der türkischen Stadt Izmir stattgefunden hat. Seinerzeit konnte Oberbürgermeister Lorig – auf Einladung des Bürgermeisters von Izmir, Aziz Kocaoglu – dort die Stadt Völklingen als Modellstadt für Barrierefreiheit vorstellen. Ziel des internationalen Kongresses in Izmir war es, die türkische Bevölkerung über die Probleme von Menschen mit Handicap im Alltag zu sensibilisieren und die Realisierbarkeit für die Barrierefreiheit am Beispiel der Stadt Völklingen zu verdeutlichen. Die Ausstellung in Völklingen, die das Thema „Behinderung“ unter anderem in den Lebensbereichen Beschäftigung, Wohnen, Sport und Politik abbildet, beinhaltet rund 80 Werke von internationalen Künstlern und wird ergänzt durch Fotografien von Künstlern aus der Türkei.

**17. Vöklinger Seniorenmesse**  
**18. Mai 2014 von 10.00 – 18.00 Uhr**  
Hermann-Neuberger-Halle Völklingen  
**„Tag der Pflege“**  
**„Wertvolles Pflegen auch in Völklingen“**



**Eintritt frei!**



Schirmherr: **Andreas Storm**

Minister für Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie

Für Speisen und Getränke ist bestens gesorgt!  
Firmen, Institutionen, Vereine und Verbände der Behinderten- und Seniorenarbeit stellen ihr Leistungsangebot vor.

Veranstaltet von der Arbeitsgemeinschaft  
**Seniernetzwerk Völklingen**  
[www.seniernetzwerk-voelklingen.de](http://www.seniernetzwerk-voelklingen.de)

## VHS Völklingen

**Freitag, 16. Mai 2014**  
■ Infoabend: **Bootsführerschein Binnen**, 18 Uhr, Altes Rathaus Völklingen  
**Samstag, 17. Mai 2014**  
■ **Junge VHS: Querwaldein – Geocaching mit Karte und Kompass**, 14 Uhr, Waldcamp Warndt  
■ Seminar: **Experimentelle Malerei**, 14 Uhr, Haus der Vereine

**Samstag, 24. Mai 2014**  
■ Studienfahrt: **Damvillers und Verdun**, 7 Uhr. Anmeldung unbedingt erforderlich

**Dienstag, 27. Mai 2014**  
■ Weinsseminar: **Weine der Großregion**, 19.30 Uhr, AWO Lauterbach

**Dienstag, 20. Mai 2014**  
■ Weinsseminar: **Spanien**, 19.30 Uhr, AWO Lauterbach

**Freitag, 23. Mai 2014**  
■ Kochkurs: **Originelle Rezepte für die Gartenparty**, 17.30 Uhr, Küche Stadwerke

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 13-2597  
Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)



Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)  
Aktion „Völklingen lebt gesund!“

**Donnerstag, 15. Mai 2014**  
**Blutspendetermin**, 15 – 19 Uhr, Ort: Hermann-Neuberger-Halle. Verantwortlich: DRK-Ortsverein Völklingen e.V., Telefon 06898 / 26722

**Samstag, 24. Mai 2014**  
**Jodelwanderung für Erwachsene**, Treffpunkt: 14.30 Uhr vor dem Jagdschloss Karlsbrunn am Forstgarten, Dauer: 3 – 4 Std., Rundwanderstrecke etwa 4 km (nicht Kinderwagentauglich!), Preis: 15,- € pro Person, inkl. Brez'n mit Stamplerl und kleinem Jodeldiplom. Wanderung auf eigene Gefahr. Anmeldung erforderlich! Verantwortlich: Ika Sauer, Musik- und Entspannungstherapeutin, Schulstraße 32, Telefon: 0172 / 6555909

**Samstag, 17. Mai 2014**  
**3. Gesundheitstag**, 10 – 14 Uhr, Ort: Globus Baumarkt, Zechenstraße 8. Verantwortlich: Globus Baumarkt, Telefon 06898 / 515500

**Sonntag, 18. Mai 2014**  
**Führung am Bienenlehrpfad Geislauren**, 11 – 13 Uhr, Treff: Straße „Im Bruch“, Bienenlehrpfad Geislauren. Verantwortlich: Bienenzuchtverein Völklingen, VHS Völklingen, Telefon 06898 / 13-2597

**Mittwoch, 28. Mai 2014**  
**Wanderung ab Kreuzberghaus**, 15 Uhr. Treff: Kreuzberghaus. Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen, Jürgen Burgard, Telefon: 06898 / 25518

**Montag, 19. Mai 2014**  
**Gesundes Laufen richtig lernen!** – Infoveranstaltung, 19.30 Uhr, Ort: VHS, Altes Rathaus. Verantwortlich: Werner Gebhard, Telefon 06898 / 297975

**Donnerstag, 29. Mai 2014**  
**Wanderung: Wo die Saar zur Mosel wird – von Nittel nach Kanzem**, Treff: 7.30 Uhr, Bahnhof Völklingen. Anmeldung bis 27. Mai 2014  
Verantwortlich: Saarwald-Verein e.V., Horst Heck, Telefon 06898 / 81638

**Sonntag, 25. Mai 2014**  
**„Grenzenloses Wandern“ – von Niedaltdorf nach Oberesch**, 9 Uhr, Treff: Ecke Stadion-/Hohenzollernstraße. Verantwortlich: Saarwaldverein Völklingen, Telefon 06898 / 25518

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### BEKANNTMACHUNG

#### Rechnungslegung des Sondervermögens „Abwasserbeseitigung“ der Mittelstadt Völklingen für das Jahr 2008

Der Rat der Stadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 8. April 2014 den Jahresabschluss des Sondervermögens „Abwasserbeseitigung“ für das Geschäftsjahr 2008

mit der Bilanzsumme von	60.215.883,08 €
der Aufwandssumme von	8.735.856,44 €
der Ertragssumme von	8.341.579,20 €
Jahresfehlbetrag somit	394.277,24 €

festgestellt und beschlossen, das Betriebsergebnis des Jahres 2008 wie folgt zu verwenden:

- der Jahresfehlbetrag in Höhe von 394.277,24 € ist auf neue Rechnung vorzutragen und bei der nächst erreichbaren Gebührenbedarfsberechnung zu berücksichtigen.

#### Bestätigungsvermerk des Abschlussprüfers

Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn und Verlustrechnung sowie den Anhang – unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht des Sondervermögens Abwasserbeseitigung der Mittelstadt Völklingen für das Wirtschaftsjahr vom 01. Januar 2008 bis zum 31. Dezember 2008 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen der EigVO und der Satzung liegen in der Verantwortung des Herrn Oberbürgermeisters/der Betriebsleitung.

Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben.

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB i.V.m. § 124 KSVG und der Jahresabschlussprüfungsverordnung des Saarlandes vom 22. Dezember 1999 unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsgemäßer Abschlussprüfung vorgenommen.

Die Prüfung ist so zu planen und durchzuführen, dass Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsgemäßer Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden.

Bei der Feststellung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld des Betriebes sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt.

Im Rahmen der Prüfung werden die Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen des Oberbürgermeisters/der Betriebsleitung sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichtes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichende sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.

Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht der Jahresabschluss den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen der EigVO und der Satzung und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsgemäßer Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Betriebes. Der Lagebericht steht in Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage des Betriebes und stellt die Chancen und Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dar.“

Völklingen, den 08.10.2013  
Rechnungsprüfungsamt der Stadt Völklingen

Manfred Becker Leiter Rechnungsprüfungsamt	Hubert Clanget stellv. Leiter Rechnungsprüfungsamt
---	---

### OFFENLEGUNG

Gemäß § 24 Absatz 4 der Eigenbetriebsverordnung (EigVO) wird der Jahresabschluss 2008 ab dem Tage nach der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung an 7 Arbeitstagen während der Dienststunden im Neuen Rathaus, 2. Obergeschoss, Zimmer 2.10, öffentlich ausgelegt.

Völklingen, 25. April 2014  
gez. Klaus Lorig  
Oberbürgermeister

### WAHLBEKANNTMACHUNG

- Am 25. Mai 2014 finden die Wahlen
  - in der Bundesrepublik Deutschland zum Europäischen Parlament und
  - im Saarland zum Stadtrat der Stadt Völklingen zum Ortsrat des Gemeindebezirkes Völklingen der Stadt Völklingen zum Ortsrat des Gemeindebezirkes Ludweiler der Stadt Völklingen zum Ortsrat des Gemeindebezirkes Lauterbach der Stadt Völklingen zur Regionalversammlung des Regionalverbandes Saarbrücken statt.
 Die Wahlen dauern von 8.00 bis 18.00 Uhr.
- Die Gemeinde ist in 33 allgemeine Wahlbezirke eingeteilt. In den Wahlbenachrichtigungen, die den Wahlberechtigten in der Zeit vom 28.04. bis 03.05.2014 zugestellt worden sind, sind die Wahlbezirke und die Wahlräume angegeben, in denen die Wahlberechtigten zu wählen haben. Die Briefwahlvorstände treten zur Ermittlung des Briefwahlergebnisses um 15.00 Uhr im Neuen Rathaus, Erdgeschoss, Bürgerbüro zusammen.
- Wahlberechtigte können nur in dem Wahlraum des Wahlbezirks wählen, in dessen Wählerverzeichnis sie eingetragen sind. Die Wahlberechtigten haben die Wahlbenachrichtigung und amtliche Personalausweise, Unionbürgerinnen und Unionsbürger gültige Identitätsausweise, oder Reisepässe zur Wahl mitzubringen. Gewählt wird mit amtlichen Stimmzetteln. Jeder Wahlberechtigte erhält bei Betreten des Wahlraumes für die Wahl, zu der er wahlberechtigt ist, einen Stimmzettel ausgehändigt, und zwar

- für die Europawahl einen weißen Stimmzettel,
- für die Stadtratswahl einen gelben Stimmzettel,
- für die Ortsratswahl einen orangefarbenen Stimmzettel,
- für die Regionalversammlung einen grünen Stimmzettel.

Jede Wählerin und jeder Wähler hat für jede Wahl eine Stimme. Bei der Europawahl enthält der Stimmzettel jeweils unter fortlaufender Nummer die Bezeichnung der Partei und ihre Kurzbezeichnung bzw. die Bezeichnung der sonstigen politischen Vereinigung und ihr Kennwort sowie jeweils die ersten 10 Bewerber der zugelassenen Wahlvorschläge und rechts von der Bezeichnung des Wahlvorschlagsberechtigten einen Kreis für die Kennzeichnung.

Bei der Stadtratswahl, der Ortsratswahl und der Regionalversammlung enthalten bei Verhältniswahl die Stimmzettel die zugelassenen Wahlvorschläge in der Reihenfolge ihrer öffentlichen Bekanntgabe unter Angabe des Namens der Partei oder Wählergruppe, sofern sie eine Kurzbezeichnung verwenden, auch die sowie des Familiennamens, Vornamens und Berufs der ersten fünf Bewerberinnen und Bewerber jeden Wahlvorschlags. Bei Wahlvorschlägen, die in eine Gebietsliste und Bereichslisten gegliedert sind, sind auf der Gebietsliste und den Bereichslisten je die ersten fünf Bewerberinnen und Bewerber mit Familiennamen, Vornamen und Beruf angegeben. Die Wählerin oder der Wähler gibt die Stimme in der Weise ab, dass sie oder er auf jedem Stimmzettel durch ein in einen Kreis gesetztes Kreuz oder auf andere Weise eindeutig kenntlich macht, welchen Wahlvorschlag sie oder er wählen will. Die Stimmzettel müssen von der Wählerin oder vom Wähler in einer Wahlzelle des Wahlraumes oder in einem besonderen Nebenraum gekennzeichnet und in der Weise gefaltet werden, dass die Stimmabgabe nicht erkennbar ist.

Die Wahlhandlung sowie die im Anschluss daran erfolgende Ermittlung und Feststellung des Wahlergebnisses im Wahlbezirk sind öffentlich. Jede Person hat Zutritt, soweit das ohne Beeinträchtigung des Wahlergebnisses möglich ist.

- Wer einen Wahlschein hat, kann
  - durch die Stimmabgabe an der
    - Europawahl in einem beliebigen Wahlbezirk des Regionalverbandes Saarbrücken,
    - Stadtratswahl in einem beliebigen Wahlbezirk seines Wahlbereichs (§ 15 Abs. 3 des Kommunalwahlgesetzes),
    - Ortsratswahl in einem beliebigen Wahlbezirk seines Gemeindebezirkes (§ 56 des Kommunalwahlgesetzes),
    - Regionalversammlungswahl in einem beliebigen Wahlbezirk seines Wahlbereichs (§ 65 Abs. 2 des Kommunalwahlgesetzes), oder
  - durch Briefwahl teilnehmen.

Wer durch Briefwahl wählen will, muss sich von der Gemeindebehörde/vom Gemeindevorsteher die amtlichen Stimmzettel, einen amtlichen Stimmzettelumschlag sowie den amtlichen Wahlbriefumschlag beschaffen und den Wahlbrief mit den Stimmzetteln (im verschlossenen Stimmzettelumschlag) und dem unterschriebenen Wahlschein so rechtzeitig an die auf dem Wahlbriefumschlag angegebenen Stelle absenden, dass er dort spätestens am Wahltag bis 18.00 Uhr eingeht. Der Wahlbrief kann auch bei der angegebenen Stelle abgegeben werden.

6. Jede/Jeder Wahlberechtigte kann das Wahlrecht nur einmal und nur persönlich ausüben. Das gilt auch für Wahlberechtigte, die zugleich in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union zum Europäischen Parlament wahlberechtigt sind (§ 6 Abs. 4 des Europawahlgesetzes). Wer unbefugt wählt oder sonst ein unrichtiges Ergebnis einer Wahl herbeiführt oder das Ergebnis verfälscht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft. Der Versuch ist strafbar (§ 107 a Abs. 1 und 3 des Strafgesetzbuches).

Völklingen, 09.05.2014  
gez. Lorig, Gemeindevorsteher

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass folgende Sitzungen einberufen wurden:

A) **Werksausschuss „Grundstücks- und Gebäudemanagement“**, 20.05.2014, 18.00 Uhr, 58. nichtöffentliche Sitzung in der Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18

### TAGESORDNUNG

- Energiekostenbeiträge der Fußballvereine
- Mitteilungen und Anfragen

B) **Einstellungsausschuss**, 26.05.2014, 12.00 Uhr, 34. nichtöffentliche Sitzung im Konferenzzimmer des Neuen Rathauses, 1. OG

### TAGESORDNUNG

- 4. Personalangelegenheiten
- Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 09.05.2014  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Die Ortsvorsteherin des Gemeindebezirkes Ludweiler gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für

**Montag, 19.05.2014, 18.00 Uhr,**

zur **58. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung** des Ortsrates des Gemeindebezirkes **Ludweiler** in die **Verwaltungsaußenstelle Ludweiler** einberufen wurde.

### TAGESORDNUNG

- A) **Öffentlicher Teil**
- Bericht zur wirtschaftlichen Situation Völklingens, insbesondere des Stadtteiles Ludweiler
  - Bericht über Trofeo-Radrennen
  - Annahme des öffentlichen Teiles der Niederschrift vom 10.03.2014
  - Mitteilungen und Anfragen

B) **Nichtöffentlicher Teil**

- Annahme des nichtöffentlichen Teiles der Niederschrift vom 10.03.2014
- Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 08.05.2014  
Die Ortsvorsteherin  
gez. Blatt

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG bekannt, dass der Stadtrat für

**Donnerstag, den 22.05.2014, 17.30 Uhr**

zur **61. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung** des Stadtrates in die Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18, einberufen wurde.

### TAGESORDNUNG

- A) **Öffentlicher Teil**
- Bericht der Geschäftsführung der Stadtwerke Holding bezüglich der finanziellen und wirtschaftlichen Situation bei den Stadtwerken
  - Bericht der Geschäftsführung der GAV und MFV über die finanzielle und wirtschaftliche Situation in den beiden Gesellschaften
  - Bericht der Geschäftsführung über die Situation bei den Vöklinger Verkehrsbetrieben

- B) **Nichtöffentlicher Teil**
- Bericht der Geschäftsführung der Stadtwerke Holding bezüglich der finanziellen und wirtschaftlichen Situation bei den Stadtwerken
  - Bericht der Geschäftsführung der GAV und MFV über die finanzielle und wirtschaftliche Situation in den beiden Gesellschaften
  - Bericht der Geschäftsführung über die Situation bei den Vöklinger Verkehrsbetrieben
  - Sachstand Unterausschuss „Vöklinger ÖPNV“

Völklingen, 08.05.2014  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Der Ortsvorsteher des Gemeindebezirkes Lauterbach gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für

**Donnerstag, den 22.05.2014, 17.30 Uhr,**

zu einer **Besichtigung mit anschließender 47. öffentlicher und nichtöffentlicher Sitzung** des Ortsrates des Gemeindebezirkes Lauterbach in den Vereinsraum der Lauterbachhalle einberufen wurde.

### TAGESORDNUNG

- A) **Öffentlicher Teil**
- Besichtigung der Kita Lauterbach; anschließend Aussprache
  - Information über die Entwicklung der Grundschule in Lauterbach und die derzeitige Situation
  - Annahme der öffentlichen Teile der Niederschriften vom 26.02.2014 und 26.03.2014
  - Mitteilungen und Anfragen

B) **Nichtöffentlicher Teil**

- Annahme des nichtöffentlichen Teiles der Niederschrift vom 26.03.2014
- Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, den 09.05.2014  
Der Ortsvorsteher  
gez. Peters